

# **Musik nach dem Krieg**

## *Kosovo zwischen Trauma und Neubeginn*

Ein Film von Walter Wehmeyer

Synopsis:

Der Film begleitet eine außergewöhnliche Meisterklasse mit jungen Musikern aus dem Kosovo und Serbien. Erstmals ist es dem österreichischen Cellisten Meinhard Holler gelungen, Musikstudenten der seit Generationen in Konflikt stehenden Völker (Serben und Albaner) zusammen zu bringen. In Österreich nehmen sie gemeinsam mit ihren Kollegen aus Österreich, Deutschland und der Schweiz am Internationalen Kammermusikurs "colluvio" teil:

Auf dem abgeschiedenen Gut Hornegg, etwa 30 km südwestlich von Graz, proben Meinhard Holler und andere Dozenten zunächst 10 Tage lang mit den Studenten Trios für Klavier, Violine und Violoncello (Smetana, Debussy, Schostakowitsch). Mit großer Spannung erwarten alle die bevorstehende Konzerttournee in die Heimatstädte der Studenten. Die zweiwöchige Reise führt die Musiker nach Priština, die ethnisch geteilte Stadt Mitrovica, Prizren und Belgrad.

Im Mittelpunkt des Films steht das spontane Wesen und das leidenschaftliche musikalische Arbeiten der jungen Menschen. Auf einer zweiten Ebene dokumentiert er die Beziehung zwischen den albanischen und serbischen Teilnehmern, ihre Sicht des Kosovo-Konflikts, ein gänzlich unbewältigtes Kapitel europäischer Geschichte.

Ein Film von Walter Wehmeyer / ORF © 2011

Originalversion 60 Min.

Kontakt: Walter Wehmeyer Filmproduktion, Tel. +43 (0)1 954 39 52, Mobil: +43 (0)699 1954 39 52,

E-Mail: [walter.wehmeyer@chello.at](mailto:walter.wehmeyer@chello.at)

# **Muzika pas luftes**

## *Kosova mes Traumes dhe nje fillimi te ri*

Film nga Walter Wehmeyer

Sinopsis:

Filmi percjell nje Masterklas te jashtezakonshem me muzicente te rinje nga Kosova dhe Serbia. Cellisti austriak Meinhard Holler per here te pare ia doli qe te bashkoj ne nje kurs studentet, popujt e te cileve (Serbet dhe Shqiptaret) me gjenerata te tera jane ne konflikt te vazhdueshem me njeri tjetrin. Ata se bashku me koleget e tyre nga Austria, Gjermania dhe Zvicrra morren pjese ne kursin internacional te muzikes kamertale te quajtur "colluvio":

Ne te vetmuarin Gut Hornegg, diku rreth 30 km ne jug-perendim te Graz-it, 10 dite me radhe Cellisti Meinhard Holler si dhe docente te tjere se bashku me studentet provojne dhe ushtrojne Trio-t per Piano, Violine dhe Violoncel (Smetana, Debussy, Schostakowitsch). Te gjithë e presin me padurim turneun koncertal qe do te mbahet ne qytetet e lindjes se studenteve. Udhetimi dy javor i sjell ata ne Prishtine, ne qytetin etnikisht te ndare te Mitrovices, ne Prizren dhe Beograd.

Natyra spontane si dhe pasioni i madh i ketyre te rinjeve per punen e tyre me muziken jane ne qender te vemendjes. Nga ana tjetere filmi dokumenton marredheniet ne mes te sudenteve shqiptare dhe

atyre serb, pikepamjet e tyre per konfliktin e Kosoves me Serbine; nje kapitull plotesisht i paperfunduar i historise Europiane.

Nje Film nga Walter Wehmeyer / © 2011

Verziona original 60 Min.

Kontakti: Walter Wehmeyer Filmproduktion, Tel. +43 (0)1 954 39 52, Mobil: +43 (0)699 1954 39 52,

E-Mail: [walter.wehmeyer@chello.at](mailto:walter.wehmeyer@chello.at)

## **Muzika posle rata**

*Kosovo između traume i novog početka*

Film Waltera Wehmeyera

Sinopsis:

Film prati jednu izvanrednu majstorsku klasu mladih muzičara sa Kosova i iz Srbije. Austrijski čelista Meinhard Holler je uspeo da po prvi put okupi studente muzike iz naroda koji su već generacijama u konfliktu (Srbi i Albanci). U Austriji oni učestvuju na međunarodnom kursu kamerne muzike „colluvio“ zajedno sa svojim kolegama iz Austrije, Nemačke i Švajcarske.

Na usamljenom dobru „Hornegg“, oko 30 km jugoistočno od Graca Meinhard Holler i drugi docenti održavaju sa studentima probe tria za klavir, violinu i violončelo (Smetana, Debussy, Šostakovič). Sa velikim nestrpljenjem svi očekuju predstojeću turneju u rodnim gradovima studenata. Dvonedeljno putovanje vodi studente u Prištinu, etnički podeljen grad Mitrovicu, Prizren i Beograd.

U žiži filma se nalazi spontanost ovih mladih ljudi i njihova strast za muzičkim stvaranjem. U drugoj dimenziji filma je dokumentovana veza između albanskih i srpskih učesnika, njihovo viđenje kosovskog konflikta, jednog još uvek nezatvorenog poglavlja evropske istorije.

Film Waltera Wehmeyera / ORF © 2011.

Originalna verzija 60 min.

Kontakt: Walter Wehmeyer Filmproduktion, Tel. +43 (0)1 954 39 52, Mob.: +43 (0)699 1954 39 52,

E-Mail: [walter.wehmeyer@chello.at](mailto:walter.wehmeyer@chello.at)

## **Music after War**

*From Trauma to a New Beginning in Kosovo*

A film by Walter Wehmeyer

Synopsis:

In summer 2010, Austrian cellist Meinhard Holler brings together for the first time young Albanian and Serbian musicians to participate in a chamber music workshop - with the aim of performing concerts in their home countries. The tour leads them to cities in Kosovo like the ethnically divided town of Mitrovica as well as to Belgrade. Here, the former enemies are still surrounded by the memories of conflicts and crimes. The film reveals not only moving sequences of personal musical experience, but also a chapter of recent European history which has not yet come to a close.

A film by Walter Wehmeyer/ ORF © 2011

Original version 60 min.

Contact: Walter Wehmeyer Filmproduktion, Tel. +43 (0)1 954 39 52, Mobile: +43 (0)699

1954 39 52, E-Mail: [walter.wehmeyer@chello.at](mailto:walter.wehmeyer@chello.at)